Porównanie tłumaczeń Marka 11:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A jacyś z tam stojących mówili im co czynicie odwiązując oślę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niektórzy zaś spośród tych, którzy tam stali, zapytali ich: Co robicie, że odwiązujecie to oślę? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I jacyś (z) tam stojących mówili im: Co czynicie odwiązując oślę?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A jacyś (z) tam stojących mówili im co czynicie odwiązując oślę |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niektórzy zaś spośród stojących tam ludzi zapytali: Dlaczego odwiązujecie tego osiołka? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy niektórzy ze stojących tam pytali: Co robicie? Dlaczego odwiązujecie oślątko? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy niektórzy z onych, co tam stali, mówili: Cóż czynicie, że odwiązujecie oślę? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A niektórzy z onych, co tam stali, mówili im: Co czynicie, odwięzując oślę? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a niektórzy ze stojących tam pytali ich: Cóż to ma znaczyć, że odwiązujecie oślę? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A niektórzy z tych, co tam stali, mówili do nich: Cóż to czynicie, że odwiązujecie oślę? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A niektórzy z obecnych tam pytali: Co robicie? Dlaczego odwiązujecie osiołka? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niektórzy ze stojących tam pytali: „Co to ma znaczyć? Dlaczego odwiązujecie osiołka?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Niektórzy ze stojących tam pytali ich: „Co wy robicie? Dlaczego odwiązujecie to oślę?”  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A ludzie, którzy tam byli, zapytali: - Co robicie? Dlaczego odwiązujecie tego osiołka?  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A niektórzy ze stojących tam pytali ich: - Po co odwiązujecie to oślę? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дехто з тих, що там стояли, казали їм: Що це ви робите, навіщо одв'язуєте осля? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I jacyś z tych tam stojących powiadali im: Co czynicie rozwiązując to młode zwierzę?  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jacyś, co tam stali, mówili: Co czynicie odwiązując oślę? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Stojący tam odezwali się do nich: "Co robicie, czemu odwiązujecie to oślę?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale niektórzy ze stojących tam odezwali się do nich: ”Cóż robicie, że odwiązujecie to źrebię?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | stojący tam ludzie zapytali: —Czemu go zabieracie? |